

J u n i o / 2004

memoria

ISSN 1684-2413

Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* / Ediciones *La Memoria*



U n a a p u e s t a a f a v o r d e
LA IMAGINACIÓN Y LA BELLEZA



S u m a r i o

Una apuesta a favor de la imaginación y la belleza / 1
Arte digital: búsqueda de *la belleza incesante* / 2
Los premios, el jurado / 3
Una nueva dimensión de la utopía, de la belleza, de la imaginación / 4
«Vanguardia en la promoción del arte digital en nuestro país» / 5
Selección del jurado / 6
Participantes en el V Salón / 6

Arte digital: conciencia del riesgo, capacidad de entrega y vocación de solidaridad. Premios y menciones del V Salón de Arte Digital / 7, 8 y 9
El misterio de la mirada virtual / 10-11
Darle taller al arte digital / 12-13
Tres artistas, tres ciudades, tres miradas / 14
Por su labor de riesgo y fundación / 15
Alrededor de la mirada virtual / 16

ARTE DIGITAL: BÚSQUEDA DE LA BELLEZA INCESANTE

En este cuaderno *Memoria* que será presentado dentro de las actividades del VI Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital se reúnen informaciones e imágenes sobre la quinta edición del evento, celebrada en junio del 2003, que convirtió a la capital cubana en sitio de fiesta, reflexión e intercambio sobre estas nuevas formas de creación artística, cuyas posibilidades crecen de manera sorprendente y formidable.

Estos cuadernos han ido agrupando y reciclando, de año en año, la memoria viva de los salones y coloquios, entregando a los participantes de una edición el resumen y las propuestas de la anterior, en un proceso de construcción de la memoria y de balance de sueños y realizaciones.

El espíritu y la vocación de este empeño, que son los que animan también las labores del Centro *Pablo* en su conjunto, pudieran definirse con las palabras que dan nombre a los trabajos principales de este cuaderno: *Una nueva dimensión de la utopía, de la belleza, de la imaginación y El misterio de la mirada virtual*. Entre misterios y utopías, en la búsqueda de *la belleza incesante* —como la llamó un gran poeta querido— se mueven estas acciones culturales que el Centro *Pablo* ha animado con esfuerzo constante y vocación de colaboración y solidaridad.

Algunos de esos sueños y realizaciones se documentan en este *Memoria*, que incluye las obras impresas y audiovisuales premiadas y reconocidas en el V Salón por un jurado de amplio espectro y juicio riguroso, integrado por artistas y especialistas de diversas disciplinas. Las imágenes que pueblan sus páginas incluyen también los carteles realizados por artistas ganadores de los salones recientes, Yoel Almaguer y Ángel Alonso, que el Salón edita cada año con la colaboración del Instituto del Arte e Industria Cinematográficos, ICAIC.

El misterio de la mirada virtual también reveló sus alcances al dar nombre a un proyecto integrador de voluntades creadoras, cuando tres artistas de tres ciudades latinoamericanas ofrecieron y mezclaron sus miradas trabajando juntos, a través de una conexión simultánea en Internet organizada por el Centro *Pablo* con el soporte tecnológico del Portal *Cubasi*, la Empresa ENET de ETECSA y el Palacio de la Computación. Por primera vez se emprendió desde Cuba esta aventura experimental que involucró el arte, la tecnología y la vocación e intercambio cultural que nos anima desde los inicios de estos salones.



Al calor de los proyectos, los debates y las muestras que ocuparon diez espacios expositivos en distintas áreas de la ciudad, la fiesta del arte digital también reconoció la labor de dos artistas que iniciaron tempranamente estos caminos que ahora recorremos. Luis Miguel Valdés y José Gómez Fresquet (*Frémez*) recibieron el Premio *Pablo por su labor de riesgo y fundación en el arte digital cubano y por su capacidad de asumir, con entusiasmo y rigor, los retos de las nuevas tecnologías en su creciente y renovada obra creadora*.

«Vanguardia en la promoción del arte digital en nuestro país», ha llamado un amigo entrañable al resultado de esta *apuesta a favor de la imaginación y la belleza* que ahora se continúa en el VI Salón, con la participación y el apoyo imprescindible de artistas e instituciones fratermas, entre misterios y utopías, sueños y realizaciones de los que este cuaderno quisiera ser memoria viva.

Víctor Casaus

Colección LA MEMORIA

Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*
Ediciones *La Memoria*
Junio del 2004

m

Director / Víctor Casaus
Coordinadora / María Santucho
Diseño gráfico / Héctor Villaverde
Edición / Emilio Hernández Valdés
Diseño de esta edición / Carlos Melián
Cuba / Arte digital y web master / Abel Casaus
Fotos / Alain L. Gutiérrez / Centro *Pablo*

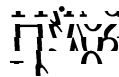
REDACCIÓN / Muralla No. 63, entre Oficios e Inquisidor, La Habana Vieja, Ciudad de La Habana.
Tele-fax: (53-7) 866-6585 y 861-6251

Correo electrónico: centropablo@cubarte.cult.cu
www.centropablo.cult.cu www.artedigitalcuba.cult.cu www.aguitarralimpia.cubasi.cu
www.centropablonoticias.cubasi.cu

V SALÓN DE ARTE DIGITAL



OFICINA DEL HISTORIADOR
CIUDAD DE LA HABANA



f nC 1
fundación del nuevo cine latinoamericano



Agradecimientos: *Cubarte, Infomed, Colombus, Cubasi, Taller de señales de la Oficina del Historiador*



JURADO DEL V SALÓN DE ARTE DIGITAL

Lesbia Vent Dumois, artista plástica

José Gómez Fresquet (Frémez), diseñador y artista digital, ganador del Segundo Premio en el I Salón de Arte Digital, 1999

Yoel Almaguer, diseñador y artista digital, ganador del Primer Premio en el IV Salón de Arte Digital, 2002

Orlando Galloso, artista digital, ganador del Primer Premio en la categoría audiovisual en el IV Salón de Arte Digital, 2002

Eduardo Moltó, diseñador y artista digital, ganador del Primer Premio en el II Salón de Arte Digital, 2001

Abel Casaus, coordinador de *Cuba / Arte digital* y webmaster del Centro Pablo

ACTA DEL JURADO

OBRA IMPRESA

PRIMER PREMIO

Dennis García, por la serie *Confesiones de Freud*

Por el desarrollo de un concepto; por la imaginación y la composición de las obras que forman la serie; por la aplicación acertada de los recursos técnicos en el tratamiento de la imagen.

SEGUNDO PREMIO

Orlando García, por su obra *Partida*

Por encontrar la forma precisa y original de mostrar su obra, y hallar la forma especial de ubicarla en el espacio.

TERCER PREMIO

Juan William Borrego, por su obra *Segundo arcano*

Por construir una imagen de gran impacto en el conjunto de su obra donde la intensidad dramática domina la expresión misma.

MENCIÓN

Guillermo Bello, por su serie *Hablan las puertas*

Por la importancia de su discurso desarrollado a través de la fotografía digital y la racionalidad en el uso de las posibilidades tecnológicas en el tratamiento de las imágenes.

MENCIÓN

Fernando Pendás, por su serie *Verdad y atmósferas*

Por la inteligente utilización del lenguaje digital; por demostrar el dominio de la técnica haciendo al mismo tiempo una reflexión sobre el medio de expresión.

MENCIÓN

Adrián Monzón, por su obra *Naturaleza muerta*

Por el paralelo que traza entre lo viejo y nuevo, partiendo de una idea primigenia en la historia del arte: una naturaleza muerta que no es tal y que nos acerca, en realidad, a la creación de un ambiente pasado a través de los nuevos medios.



Ángel Alonso



OBRA AUDIOVISUAL

PREMIO ÚNICO

Ángel Alonso, por *El hogar y sus confesiones*

Por realizar, con pocos recursos, un excelente trabajo de animación, mostrando dominio de los diversos recursos (montaje, banda sonora) a partir de una estética personal de singular capacidad de comunicación

MENCIÓN ESPECIAL

Glenda León, por *Cada suspiro*

Por haber realizado este video que atrapa, en la brevedad de un suspiro, a un mismo tiempo, la síntesis de la poesía transfigurada en flor. Por el tiempo y la eficacia de su lenguaje.

Y para dejar constancia de los resultados del trabajo de este jurado del V Salón de Arte Digital, firmamos la presente acta, a los 30 días del mes de abril del año 2003.

José Gómez Fresquet (*Frémez*)

Eduardo Moltó

Orlando Galloso

Lesbia Vent Dumois

Yoel Almaguer

Abel Casaus



Orlando García García



Juan William Borrego

UNA NUEVA DIMENSIÓN DE LA UTOPIA, DE LA BELLEZA, DE LA IMAGINACIÓN

Como nos encontramos al borde del V Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital, estas palabras comentarán rápidamente algunos de los acontecimientos, las ideas, los sueños que nos han acompañado en el nacimiento, la consolidación y el crecimiento de este nuevo espacio de nuestra cultura.

Realizar cinco salones de una expresión artística naciente entre nosotros exigió conciencia del riesgo, capacidad de entrega y vocación de solidaridad.

Los salones convocaron y reunieron a artistas de distintas procedencias, edades diferentes, estéticas disímiles y nos demostraron, desde la magia de la metáfora, que la diversidad dentro de la unidad es posible —y necesaria.

Jóvenes indagadores y maestros de la imagen; profesores, críticos y buscadores empíricos en las pantallas; artistas cubanos y creadores de otras latitudes: juntos, han abierto este camino para el disfrute y la reflexión sobre las nuevas tecnologías y sus relaciones —complejas, profundas, difíciles y, por ello mismo, fascinantes— con el universo del arte.



A favor de la imaginación y la belleza

En estos cinco años la participación cuantitativa y cualitativa de artistas cubanos creció, como puede comprobarse en las cifras y las imágenes de este V Salón. El evento descubrió, *conformó*, esa comunidad de artistas digitales, talentosos y audaces, que han dado fe de vida y de imaginación en otras convocatorias que hemos realizado: las muestras *Visiones de Lennon* y *Visiones de Pablo*, las dos exhibiciones anuales de arte digital infantil, la exposición *Para un príncipe enano* dedicada a José Martí y las retrospectivas realizadas en la provincia de Las Tunas y en Nueva Jersey, Estados Unidos, que mostraron, a públicos distintos, el panorama de un hecho cultural en movimiento que ya es posible llamar, felizmente, arte digital cubano.

La apuesta a favor de la imaginación y la belleza, que lanzamos desde el inicio de estos eventos, ha sido eficaz y sistemáticamente apoyada por las nuevas tecnologías informáticas y de comunicación. El correo electrónico —que el Centro *Pablo* comenzó a utilizar muy tempranamente entre nosotros— e Internet —a la que inicialmente accedimos gracias a la solidaridad de hermanos entrañables— han sido herramientas imprescindibles para la difusión de estos salones internacionales de arte digital. Por esos caminos útiles y mágicos hemos hecho crecer esa comunidad de artistas digitales, a la que a su vez también pertenecen los creadores cubanos a través de nuestro Boletín Electrónico *Memoria* y el sitio *Cuba / Arte Digital* (www.artedigitalcuba.cult.cu).

Como dijimos en uno de los Salones anteriores, el arte digital llegó para quedarse entre nosotros. Lo que más nos alegra hoy es haber abierto, mantenido y hecho crecer este espacio de libertad creativa, búsqueda estética y riesgo artístico en el panorama de la cultura cubana.

Gracias a los artistas, las instituciones, los amigos que han hecho posible este sueño que tiene tanto de virtual, pero que conserva el calor de humanidad que anima los proyectos del Centro *Pablo* —quiero decir, las vidas de todos los que ponen el brillo de su talento y la tensión de su esfuerzo para que los sueños dejen de serlo o sigan siéndolo en una nueva dimensión de la utopía, de la belleza, de la imaginación.

Victor Casaus

«VANGUARDIA EN LA PROMOCIÓN DEL ARTE DIGITAL EN NUESTRO PAÍS»



Por Estrella Díaz



«El Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* ha sido vanguardia en la promoción del arte digital en nuestro país», aseguró el ministro cubano de cultura, Abel Prieto, al asistir este martes a la inauguración simultánea de las muestras internacionales que conforman el V Salón de Arte Digital.

En breves declaraciones a esta reportera Abel reiteró que el hecho de que el Consejo Nacional de las Artes Plásticas —institución que representa a los artistas cubanos de esa manifestación— se haya aliado al Centro en la realización del Salón le ha otorgado al mismo una mayor dimensión que en ediciones anteriores.

Puntualizó el Ministro que existen varias cosas interesantes y significativas en este Salón: «primero —dijo— la cantidad de jóvenes que se están moviendo alrededor de la manifestación y del Centro *Pablo* como institución».

Reiteró que el Centro posee una gran capacidad de convocatoria entre la intelectualidad joven, hecho que calificó de «verdaderamente notable porque son justamente los más jóvenes los que, casi de modo natural, le sacan mayor partido a las nuevas tecnologías».

A modo de reflexión expresó que Víctor Casaus, director de la institución, le comentó que en estos momentos existen vínculos con unas dos mil personas que —vía correo electrónico— se mantienen permanentemente informadas del acontecer del Salón e insistió que la expresión concreta de esta realidad lo demuestra la cantidad de obras que fueron enviadas a la presente edición.

«Todo esto, dijo, tiene que ver con las posibilidades tan baratas que ofrece esta tecnología para promover el arte internacionalmente. Hay que felicitar al Centro *Pablo* por su trabajo y por este evento. Cada vez nos damos cuenta de una manera más clara que las nuevas tecnologías bien aplicadas pueden romper el monopolio de la información», concluyó.

En el Salón Internacional de Arte Digital se exhiben obras de 200 artistas de 39 países y en el Coloquio *Arte digital: lenguajes y poéticas* participan artistas de Australia, Brasil, Canadá, Finlandia, Francia, Inglaterra, México, Nicaragua, Rusia, Venezuela, Cuba y Estados Unidos, país cuya delegación es la más numerosa.





Eduardo Herrera Moreno
 Fidel Cordoví Díaz
 Francisco Masvidal Gómez
 Hermanos Mora (Yanoski y Filiberto Mora)
 Jacqueline Zerquera Tejedor
 Jaime Prendes Montes
 Jehan Salem Bidondo
 Jorge Alberto Ulloa Bravo
 Jorge Luis Rodríguez Aguilar
 José Antonio Fernández Valdés
 José Ulises González Silva
 José Vega Delgado
 Juan Carlos Pérez Cendán
 Juan Carlos Viera Bravo
 Laura Collar Infante
 Leonardo Valdés Calderín
 Leonel Fernández Delgado
 Mabel Llevat Soy
 Manuel Antonio Aira Pérez
 Max Delgado Corteguera
 Miguel Ángel Albuera Arcay
 Miguel Mendive Sosa

Nelkis Leonor Ramírez Conde
 Niurys Rivera Machado
 Oluás Pérez Ruso
 Pedro Juan Abreu Fernández
 Pedro Luis Díaz Rodríguez
 Rafael Lago Sarichev
 Ricardo Monnar Álvarez
 Roberto Ramos Mori
 Teddy González Rodríguez
 Tomás Inda Barrera
 Víctor Alejandro López Fuentes
 Yanerys de Agüero Suárez
 Yanes Llárez Carmentat
 Yelián Rodríguez Benítez
 Yoel Moreno Auriolés

OBRA IMPRESA

Abel Maciñeiras Meulener
 Abel Nova Bonet
 Alexander Perera Aguada
 Aliosha Díaz Jiménez
 Alternán Carrasco Arias
 Andrés Ruenes Pérez
 Ángel Alonso Blanco
 Ángel Augier Calderín
 Carlos Alejandro Falco Chang
 Carmen Mir / Diego García
 Catherine Álvarez / Marwin Sánchez
 Diego Monzón del Pino



PARTICIPANTES EN EL V SALÓN

OBRA IMPRESA

Abel Escartín Rodríguez
 Ada Valdés López
 Adán Iglesias Toledo
 Adrián Francisco Valdés Montalbán
 Alain García Pérez
 Alfredo Manzo Cedeño
 Annabel Pérez Bayans
 Ariel Pelayo Rodríguez
 Amays Camaraza Pérez
 Cándido Pérez Agüero
 Claudio Sotolongo Menéndez
 Cristina Padura Rosell
 Daniel Díaz Milán
 Daniel Martínez González
 Darién Sánchez Castro
 Darwins Valenzuela de la Rosa
 Didier Álvarez Hernández
 Eduardo Sarmiento Portero
 Ernesto Oroza Suárez
 Essenia Cruz Alfonso
 Fernando Arias Alomá
 Gerardo Jesús Reyes Verdial
 Guido Alberto Soto Hernández

Israel Wilfredo Díaz Gómez
 Jerzy Pérez González
 Jorge Gómez Manzano
 Jorge Luis Garrido Céspedes
 Jorge Uría Hernández
 José Antonio Castellón García
 José Ignacio Vázquez López
 Juan Manuel de la Nuez Caraballo
 Juan Moisés Márquez Ballate
 Juana Batte Pérez
 Julio Baisre Hernández
 Julio César Peña Peralta
 Leosmany Alonso Durán
 Lidiexy Alonso Hernández
 Maikel Cabrera Cañadilla
 Margarita Amador Acevedo
 María Elena Arias Escardó
 María Elena Williams Sutton
 Mario Arturo Prieto
 Maynoldi Álvarez Cid
 Michel Coca
 Michel Lugo Tamayo

Miguel Ángel Sánchez Román
 Mijail Milanés Ramírez
 Miriam Margarita Alonso Cabrera
 Nelson Ponce Sánchez
 Nelson Uliver Cruz
 Nestor Martí Delgado
 Oraldo Cruz Sierra
 Osiel Páez Lima
 Reinaldo Martínez Campillo
 Rembert Morera Morejón
 Ricardo Basañez Ramírez
 Roberto Rivero Fernández
 Romy Fuentes de León
 Sadiel Rivero González
 Tomás Miña Díaz
 Verónica Milagros Peñalver
 Rodríguez
 Víctor Manuel Perera Rodríguez
 Wilfredo Linares
 Yunoiesky Coca Bergolla

OBRA AUDIOVISUAL

Alternán Carrasco Arias
 Amilcar Rensoli García
 Bruno Rodríguez Matamoros
 Carlos Alejandro Falco Chang
 Carlos José García García
 Claudio Sotolongo Menéndez
 Dayron Portela Aguiar
 Eduardo Marzall Fernández
 Ernesto Oroza Suárez
 Ernesto Piña Rodríguez
 Fernando Fors
 Gerardo Reyes Verdial
 Jordanka Juanes Piedra
 Jorge Chinique Moreno
 Julio Baisre Hernández
 Mónica Núñez Infante
 Nelson Ponce Sánchez
 Yelián Rodríguez Benítez

El Centro Pablo de la Torriente Brau decidió, además, exhibir, dentro de la categoría de participantes, obras de todos los artistas que enviaron sus trabajos al V Salón de Arte Digital



RIESGO, ENTREGA Y SOLIDARIDAD



MENCIÓN

Obra impresa
Guillermo Bello
Serie Hablan las puertas



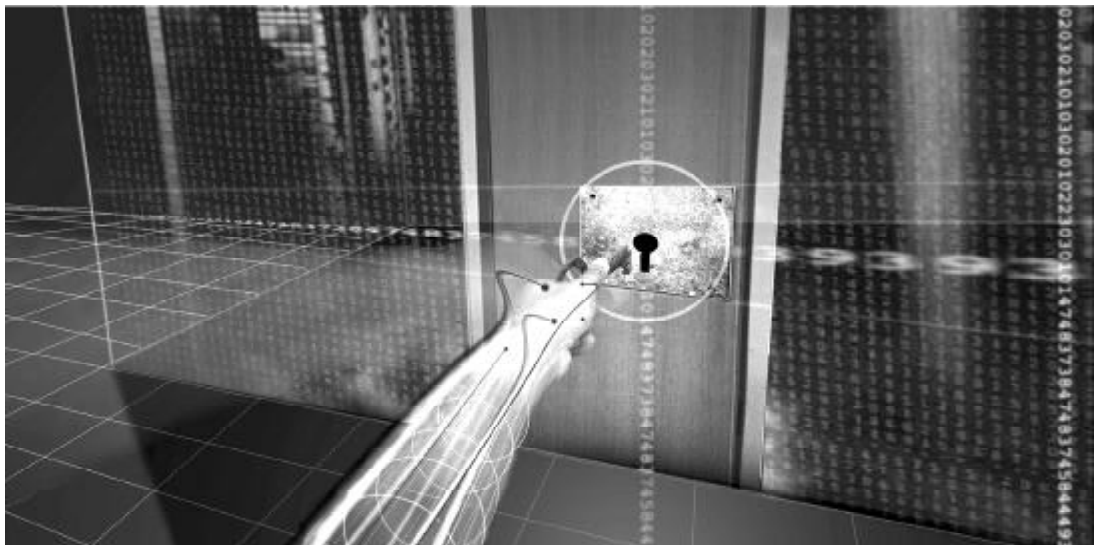
MENCIÓN

Obra impresa
Adrián Monzón
Naturaleza muerta



MENCIÓN

Obra impresa
Fernando Pendás
Serie Verdad y atmósferas





CONCIENCIA DEL RIESGO, CAPACIDAD DE



PRIMER PREMIO

Obra impresa

Dennis García

Serie *Las confesiones de Freud*

Por su imaginación, composición y aplicación de los recursos técnicos, así como por encontrar los iconos precisos y por el tratamiento de la imagen y el desarrollo de un concepto.



PRIMER PREMIO

Obra audiovisual

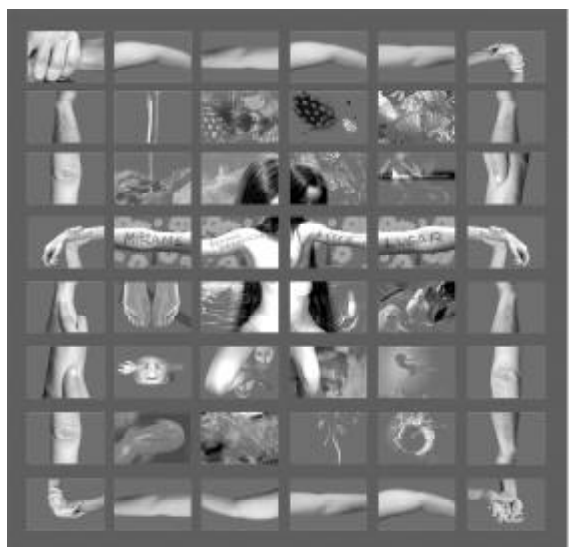
Ángel Alonso

El hogar y sus fantasías

Por alcanzar con pocos recursos un gran dominio del lenguaje de la animación a través de excelente montaje, banda sonora y selección de imágenes, que muestran una estética personal de animar.



ENTREGA Y VOCACIÓN DE SOLIDARIDAD



SEGUNDO PREMIO

Obra impresa
Orlando García
Partida

Por encontrar la manera precisa y original de mostrar su obra y hallar la forma especial de ubicarla en el espacio.

TERCER PREMIO

Obra impresa
William Borrego
Segundo arcano

Por construir una imagen de gran impacto donde la intensidad dramática domina la expresión misma.



MENCIÓN ESPECIAL

Obra audiovisual
Glenda León
Cada respiro

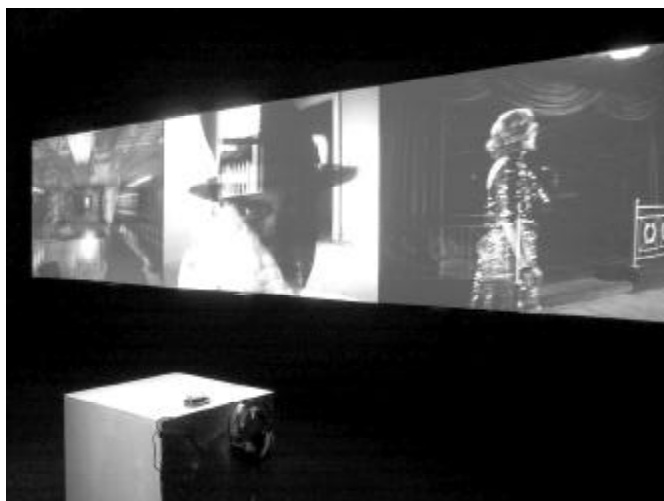
Por haber realizado este video que atrapa, en la brevedad de un suspiro, a un mismo tiempo, la síntesis de la poesía transfigurada en flor. Por el tiempo y la eficacia de su lenguaje.





Irene Hanenbergh
 Australia
Trinity deluxe / 2002
 Animación digital

Kristy Kang & The Labyrinth Project
 Estados Unidos
Tracing the decay of fiction. Encounters with a film by Pat O'Neill / 2002
 Interactivo



Alicia Candiani
 Argentina

Daniel Argente
 Uruguay
 De la serie *Todo futuro fue mejor* / 2002

En 1999 inauguramos en nuestro Centro Cultural el primer salón de arte digital convocado en Cuba. Entonces participaron algo más de 30 creadores cubanos que proponían, a través de sus imágenes, una experiencia del arte ligada a las nuevas tecnologías.

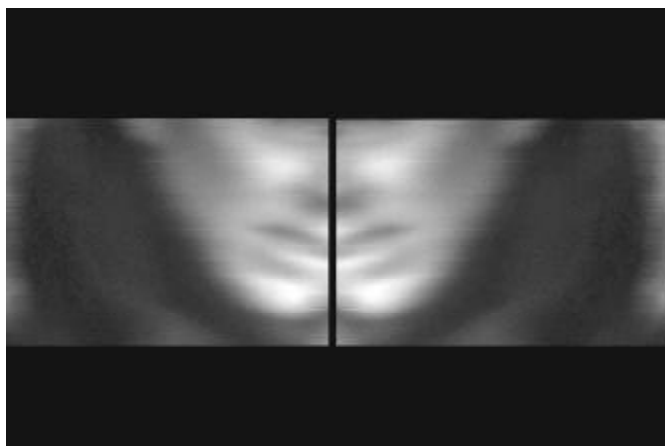
Hoy, un quinquenio después, ya en otro siglo, en otro milenio, 130 artistas de la Isla han acercado sus visiones a la sección competitiva de nuestro evento y, ¡qué sorpresa!, cuando 200 artistas de 39 países han decidido unirse a esta aventura digital.

Decir «aventura» lleva la intención más corpórea de sus acepciones. Porque resulta un verdadero riesgo, una real proeza, una infinita suma de bondades poder exhibir, en La Habana de 2003, estas obras que se generan y apropian con y desde la tecnología digital. Aventura de fe, de creer infinitamente en el arte, en su expresión más genuina: la creación.

Solo esa fe podría convencer a los participantes de esta muestra internacional, a los organizadores de estas exposiciones, de una hazaña semejante. Creemos en las almas solidarias, en la posibilidad de la unión, en la confirmación que hace el milagro como remanso de nuestra breve historia. Porque la única fidelidad y lealtad posible la hallamos en la verdadera proximidad de estas impresiones, de estas obras virtuales que interactuarán con ustedes, observadores atentos y con todos los sentidos abiertos, durante el mes en que estarán abiertas las salas de esta muestra. Obra y artista no podrán separarse, pero al mismo tiempo se verán aquí, a través del espejo de sus imágenes, en la voluntad de estar junto a nosotros.

Deseo y realidad que solo ellos han hecho posibles en su gesto y decisión de acompañarnos. Como jungla, como selva, hemos querido exponer a ustedes de qué manera, con





Victor Lema Rique
Brasil
Hasta que la muerte nos una / 2003
Vídeo digital



Mirko Vucinik
Serbia
Paloma / 2002

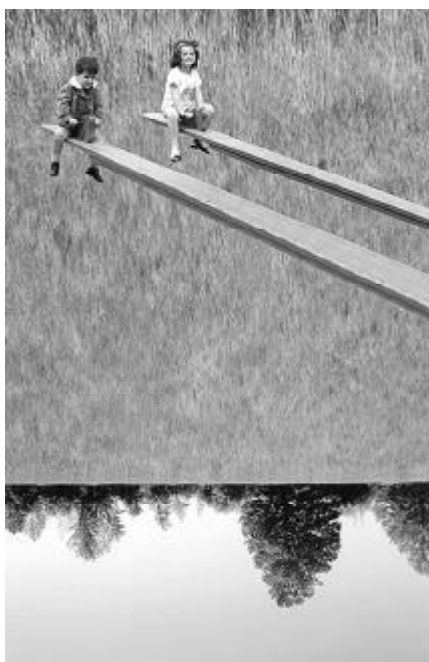
qué intención, marcan las huellas estos artistas con sus píxeles. Sus imágenes grabadas en diferentes soportes digitales, como en las inconmensurables piezas de Durerro (convertidas en símbolo del arte digital cubano), han recorrido los caminos, los senderos y las preguntas propuestos por el arte, la filosofía, desde el empeño primigenio de los hombres en mostrar su mundo.

El universo, el espacio, el tránsito y la huella llenan de significados y significantes el por qué hacemos hoy, ahora y aquí esta muestra internacional de arte digital. Más allá del esfuerzo organizativo, de la voluntad mencionada, encontraremos la certeza en la posible comunidad del arte que trasciende las geografías y los credos. Comunidad disímil y cambiante, como demuestran los coloquios que, junto a los salones de arte digital, animamos cada año en nuestra ciudad. La conjunción de ideas, las diferencias en las formas de asumir la creación a partir de las nuevas tecnologías y los debates que han poblado estos encuentros conforman el territorio por el que hemos apostado: la diversidad.

Agradecimiento infinito a quienes, desde remotas y cercanas islas, han unido su expresión a nuestro proyecto para que el discursar no se convierta en el discurso, para que la belleza no se trastoque en sus medios, para que la ilusión no acabe.

Este es un sueño compartido.

Marcia Lorenzato
Brasil
Double jeu - Jogo Duplo / 2002



Desde esta pequeña isla, fundada en los escasos metros de nuestra morada, hoy puede verse con más luz, mejor óptica y nuevo prisma, el universo digital. Vivimos en la calle Muralla, metáfora infinita de una ciudad protegida hace cuatro siglos y que hoy se abre como destino.

Walter Spaeth
Alemania
spaeth02 - Helena's Eye / 2002



A ustedes, que completan nuestra obra y comparten nuestro sueño insular y diminuto, les lleguen estos abismos, estas maneras, estos ojos transparentes en los que adivinamos, juntos, el misterio de la mirada virtual.

Abel Casaus



El V Coloquio Internacional de Arte Digital concluyó con un Panel denominado *Arte Digital: cinco años después*, moderado por el profesor Jorge Bermúdez. El cuaderno *Memoria* sintetiza muy brevemente aquel momento de reflexión y balance.

JORGE BERMÚDEZ (Cuba. Profesor y crítico de arte)

«Después de cinco años, el arte digital en Cuba se ha ganado un espacio a partir de todo el trabajo que ha hecho el Centro *Pablo* y los Salones. Una vez ganado este espacio hay que entrar en una nueva etapa en la que nos preguntemos: ¿hasta qué punto se puede lograr, o se ha logrado, un arte digital que exprese la identidad cubana y hasta qué punto la tecnología ha influido en dar a la manifestación un lenguaje propio? Es decir, ¿existe un arte digital que se reconozca como cubano? De hecho hay obras que lo expresan, pero ¿se pueda afirmar: hay una escuela del arte digital cubano?»

LAURI BURRIER (EE.UU. Artista digital)

«Personalmente quisiera decir que el participar en el V Coloquio ha sido como viajar a muchos países. He aprendido mucho y realmente lo agradezco. Veo que el arte digital cubano es una categoría artística bien establecida. Sé que hay



una controversia en curso; mucha gente me pregunta sobre el arte digital en contraposición a las formas tradicionales y pienso que la respuesta es sencilla: en Cuba el arte digital tiene una madurez. Eso demuestra que está a la altura del arte tradicional y que debe continuar así en el futuro. Pienso que mientras más se comprenda esa situación y los medios de comunicación masivos se sumen, incluyendo a Internet, el arte digital continuará expandiéndose.»

YOEL ALMAGUER (Cuba. Artista digital. Jurado V Salón. Primer Premio IV Salón)

«El arte digital cubano, como el resto de las manifestaciones plásticas en nuestro país, tiene sus propias características. Hace unos años se establecían diferencias entre uno y otro, pero con el tiempo se han ido integrando. Cuando se logre esa identificación plena será que el arte digital ocupe el lugar que merece.»

CÉSAR CORTEZ (Venezuela. Artista participante en el V Salón)

«Quería aprovechar la oportunidad para expresar un agradecimiento muy fuerte a la gente del Centro *Pablo*. El trabajo ha sido duro y lúcido. Deseo también agradecer a todos los artistas con quienes he compartido estos días y que me han dado la oportunidad de conocer su trabajo.»



ERNESTO RÍOS (México. Artista digital. Participante en IV y V Salón)

«Quiero agradecer en nombre de mi país la invitación que se nos hizo para que trajéramos nuestro trabajo y felicitar a los organizadores del Salón. Considero que este encuentro es importante para los que hacemos arte digital en el mundo y también para Cuba, país que se ha distinguido por estar a la vanguardia en cuestiones culturales.»



CHALIANG MERINO LIMA (Cuba. Especialista. Participante en el V Coloquio de Arte Digital)

«Como en la mayoría de los países del mundo, la historia del arte digital en Cuba está atravesada por factores tanto estético-culturales como socio-económicos. Las dificultades de acceso a la tecnología han determinado que el arte ligado al computador tuviera que esperar hasta tiempos muy recientes para cobrar el impulso definitivo que lo ha instalado entre las opciones estéticas de nuestro arte contemporáneo. Con la incorporación de los soportes digitales, las redes informáticas, los sistemas de almacenamiento de capacidad cada vez mayor y los softwares específicamente diseñados para el tratamiento de imágenes, el panorama cubano cambia radicalmente. Hoy la producción digital ha adquirido un grado de notoriedad importante, y muchos artistas comienzan a sentirse cada vez más cómodos en su universo de composiciones virtuales.»

ÁNGEL ALONSO (Cuba. Artista plástico. Premio Obra Audiovisual, V Salón)

«Lo que me parece más importante es que si bien, al principio, había más énfasis en los requisitos técnicos, en los efectos digitales de las obras presentadas, ahora noto que los artistas tienen más preocupación por los contenidos, como suele suceder en cualquier arte. En este sentido, el V Salón me ha parecido muy fuerte, tanto la muestra nacional como la internacional.»

HEATHER FREEMAN (EE.UU. Artista participante V Salón)

«Estoy sumamente agradecida por haber sido invitada a este evento, el cual me ha dado la extraordinaria posibilidad de conocer a tantos artistas. Creo que no hay un evento, al menos en Estados Unidos y América Latina, como este. Los felicito y que sigan organizando los Salones.»



MARIANA BRANCO (Brasil. Artista digital.
Participante en el V Salón)

«Con el decursar de la historia de la humanidad y la introducción y utilización de las nuevas tecnologías han surgido innovaciones y polémicas. Se sabe que la humanidad ha acompañado las innumerables modificaciones que han ocurrido en los modos de producción y que en los días actuales la técnica es uno de los principales agentes de las transformaciones. Ellas generan implicaciones que indican rompimientos en lo cotidiano, y por esa razón llevan algún tiempo para ser aceptadas. De modo general, la primera reacción a las innovaciones es de resistencia y muchas veces de no aceptación.»



GUILLERMO BELLO (Cuba. Artista.
Mención V Salón)

«La vida ha demostrado que es posible el arte digital en nuestro país a pesar de las dificultades de acceso masivo a las modernas tecnologías. En un futuro, la crítica y los medios de comunicación tendrán que acercarse al tema y reconocer el virtuosismo y la calidad de las propuestas; entonces, dejarán de asombrarse ante el soporte.»

GREG GIANNIS (Australia. Artista.

Participante en el IV y V Salón)

«Me ha impresionado la naturaleza tan abarcadora de este evento que ha permitido a diferentes artistas digitales exhibir sus obras, desde impresiones bidimensionales hasta instalaciones interactivas que combinan diferentes temas y medios. Para mí es muestra de aceptación de las diferentes formas de trabajo, una apertura mucho mayor de la que se ha visto en el mundo occidental. Esto resulta aún más impresionante en la situación económica de Cuba; en realidad ustedes han tomado la vanguardia en esta esfera, por lo tanto, le doy las gracias al Centro *Pablo*.»



BETH WARSHAFSKY (EE.UU. Participante
V Salón)

«He estado en otras muestras y lo que más me gusta de este evento es su carácter íntimo, el alto nivel de las presentaciones que son de una gran variedad. Una sugerencia: quisiera que existieran espacios informales; por ejemplo, grupos o mesas donde luego de las sesiones uno pudiera reunirse y continuaran las conversaciones en privado.»



ABEL MILANÉS (Cuba. Artista plástico.

Primer Premio III Salón y jurado del IV)

«Los salones están funcionando como un termómetro que mide la calidad con que se está haciendo el arte por medios digitales. La principal fuente de los salones son los artistas. Esta es una especie de crítica que les hago a los artistas y es que no he visto que realicen muchas exposiciones fuera de los marcos del Salón. Pienso que mientras más se trabaje y se exhiba, al final aumentará la calidad de las muestras.»



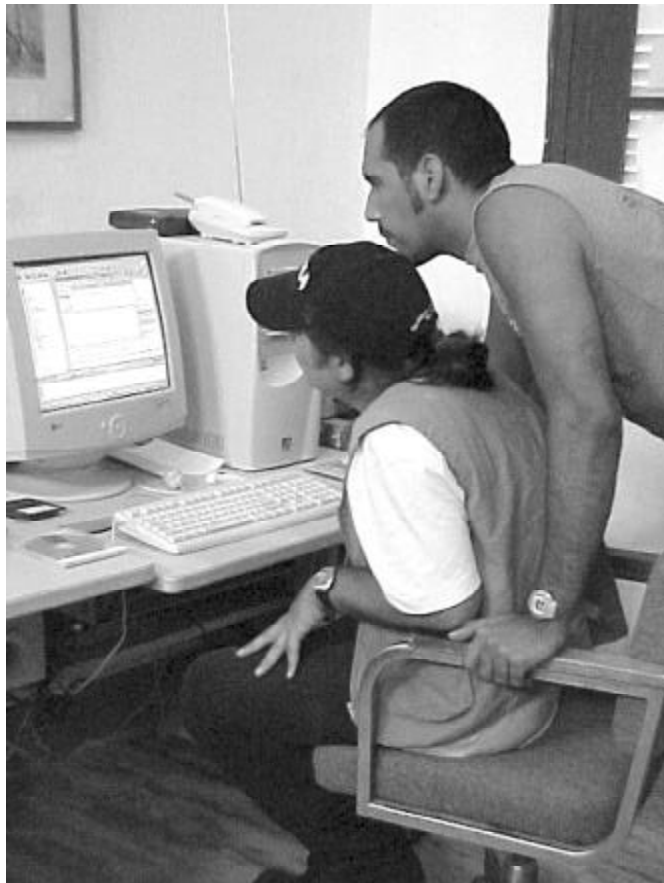
PABLO RAMOS RIVERO (Cuba. Psicólogo.
Coordinador del Proyecto *El Universo Audiovisual del Niño Latinoamericano*)

«Nunca antes la humanidad había sido afectada por tantas innovaciones y alteraciones, en cualquiera de los planos de su actividad, como en el siglo que despedimos. El tránsito de la máquina de escribir a la computadora personal, del teléfono a la Internet, de la radio de galena a las transmisiones satelitales, del cinematógrafo al DVD, son sólo algunos ejemplos de los mil y un asombros que han vivido nuestros setentones padres y que nuestros hijos asimilan con la mayor naturalidad.»

RICARDO GARCÉS (Cuba. Diseñador gráfico.
Atiende con Alicia Gutiérrez el proyecto *Arte Digital Infantil, ADI*)

«Quería comentarles que los artistas digitales cubanos estamos ante un gran reto y debemos agradecerle al Centro *Pablo* por haber abierto el camino. Pensamos que los salones han ganado en calidad, participación y, sobre todo, en interacción entre los propios artistas. Ello es muy importante porque da una mayor visión de por dónde anda el arte digital y los puntos de vista que tenemos los creadores.»

TRES ARTISTAS, TRES CIUDADES, TRES MIRADAS



El misterio de la mirada virtual es un proyecto de creación *on line* en el que participaron tres artistas que realizan su obra utilizando herramientas digitales. Los artistas residen y crean en tres países latinoamericanos. Ellos son: Alicia Candiani (Argentina, Buenos Aires), Guto Nóbrega (Brasil, Río de Janeiro) y Eduardo Moltó (Cuba, La Habana).

Basado en el intercambio cultural a través de las nuevas tecnologías de comunicación, el misterio de la mirada virtual permitió a estos artistas y a todas las personas que accedieron al sitio de creación www.artedigital.cubasi.cu conocer, dialogar y documentar la realización de una obra común que se realizó al mismo tiempo desde esas tres ciudades.

Transgredir los conceptos de espacio-tiempo no es algo nuevo en la creación artística. Las obras de net art, las comunicaciones satelitales, las transmisiones de videos y otras maneras de construir el arte a partir de sus nuevos medios y sus nuevos lenguajes han venido sucediendo desde hace más de dos décadas. Por ello, nuestra apuesta al realizar este proyecto fue lograr que la comunicación sea el enlace cultural y humano entre los artistas y los ciberespectadores.

Al descubrir este misterio, al atisbar la otra mitad del universo tras las pantallas de nuestros ordenadores, asombrará el poder de esa visión, de esa circunstancia reveladora e inasible: la mirada virtual.

Este proyecto —organizado por primera vez desde nuestro país— se realizó el miércoles 18 de junio de 2003 a las 3:00 p.m. (hora de Cuba), como una de las actividades principales del V Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital y fue auspiciado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, Cubasí, ENET y el Palacio Central de Computación.



PREMIO PABLO A LUIS MIGUEL VALDÉS Y A FRÉMEZ

En el primer día del V Salón de Arte Digital fue entregado el Premio *Pablo* a dos importantes figuras de las artes plásticas contemporáneas.

A Luis Miguel Valdés:

Por su labor de riesgo y fundación en el arte digital cubano
Por su mirada múltiple y creadora desde los lenguajes diversos de la plástica

A José Gómez Fresquet (*Frémez*)

Por su presencia valiosa y sostenida en el panorama de la gráfica cubana
Por su capacidad de asumir, con entusiasmo y rigor, los retos de las nuevas tecnologías en su creciente y renovada obra creadora.

LUIS MIGUEL VALDÉS: NUEVO, DESCONOCIDO Y POLÉMICO

Desde México, Luis Miguel Valdés envió un correo electrónico urgente: Querido Víctor: También en las carreras te mando estas palabras. Que las lea Frémez y ojalá te lleguen a tiempo. Saludos a todos y como siempre que sea un puro éxito el evento.

Y a continuación venían sus palabras, que Frémez leyó en el patio del Centro *Pablo*.

Queridos amigos:

Gracias a la realidad virtual y a la imaginación de ustedes, el que está leyendo estas palabras soy yo y no mi hermano digital *Frémez*.

El Centro *Pablo* me honra con este premio que quiero fragmentar y repartir entre todos los que creyeron en esto desde el principio, incluso entre los que no creyeron y también fueron acicate para seguir.

Para no alargar esto, quiero pedirle a un fundador del laboratorio de gráfica por computadora del ISA en 1987 que reciba el premio en mi nombre: Angel Torrella.

En 1989, Torrella fue, junto con Enrique Martínez Guillén, el primer artista plástico graduado de una escuela de arte en Cuba con una obra realizada totalmente por medios digitales. Ellos tuvieron la osadía de acompañarme en aquella aventura y de jugarse su carrera al realizar su trabajo de diploma en un medio plástico no tradicional, nuevo, desconocido y polémico.

Como nos enseñaron que "Honrar, honra", vaya este pequeño homenaje a él y todos los que en estos años se han lanzado a esta expedición que hoy el Centro *Pablo* apoya con todo entusiasmo y que nos permite estar reunidos por quinta ocasión en este evento que rebasa nuestras fronteras.

Muchas gracias, un abrazo a todos y disfruten el evento.

Luis Miguel Valdés



PREMIO PABLO
Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau

FRÉMEZ: ESTUDIAR PARA DESPUÉS ROMPER CON TODO

Entre los muchos acontecimientos felices que se han sucedido durante los días del V Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital está la inauguración —en la Galería *Servando Cabrera Moreno* del Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos ICAIC— de la exposición *Eros y Tánatos* del destacado artista plástico José Gómez Fresquet, *Frémez*, que incluye su trabajo más reciente.

—Desde que empecé a intentar hacer arte siempre me apoyé mucho en la tecnología. Cuando en Cuba la serigrafía no era considerada una expresión artística sino publicitaria, mandé a un Concurso de Grabado de la Casa de las Américas, en 1967, una pieza serigráfica; pero esa técnica no estaba incluida en las bases. Me la rechazaron inicialmente. Apelé y Haydeé Santamaría —maravillosa mujer y entonces presidenta de la Casa— me apoyó firmemente e incluyeron la serigrafía en las bases y el jurado se vio obligado a otorgarme una mención. Al año siguiente, la serigrafía formaba parte de las bases, pero la obra que envié estaba en sistema *off set* y hubo que darme otra mención. Me ha obsesionado la relación entre el arte y la tecnología y siempre he hecho cosas tratando de unir esas dos vertientes.

Cuando apareció la computación vi los cielos abiertos porque era el lenguaje que estaba buscando, era por fin mi herramienta.

¿Obseso por la experimentación?

—Si no experimento, no vale la pena hacer.

Usted siempre ha lindado con lo marginal en el sentido de buscar medios no convencionales y muchas veces venidos a menos en algún momento...

—Es como tomar cosas que a veces no se aceptan. Eso pasó también con el arte digital, porque hay

que recordar que en los inicios muchos afirmaban que eso no era arte y aún —en Cuba y el resto del mundo— continúa la discusión. Pienso que hay que apostar por esas expresiones nuevas. Algo parecido le ocurrió a Gutenberg cuando inventó los tipos móviles, y decían que estaba loco; sin embargo, la imprenta es un hecho. Romper los moldes es lo único que le da a la humanidad el progreso.

¿Considera que los jóvenes en Cuba están apostando por el arte digital?

—Pienso que por primera vez los jóvenes tienen una opción que les permite acceder al arte sin las largas academias.

¿Está en contra de lo que usted llama «largas academias»?

—Sí, totalmente en contra. Hay que saber, hay que aprender, pero hay que estudiar para después romper con todo. Roberto Fabelo, uno de los paradigmas de la pintura contemporánea cubana, cursó la Escuela Nacional de Arte, ENA, y el Instituto Superior de Arte, ISA, y ¿qué hizo después?, rompió con todo eso. Otro buen ejemplo es Alexis Leyva, *Kcho*.

Premio Pablo recién otorgado por la institución y valoración del trabajo del Centro...

—Cuando supe que me iban a dar el Premio *Pablo* me sentí viejito, viejito. Para ser sincero me dije: «¡Coño, ya estoy al borde del retiro porque me están dando laureles!» Sentí como que alguien pensó: «Vamos a darle algo al viejo para que esté contento.» Pero cuando llegué al Centro *Pablo* y vi la reacción de la gran cantidad de jóvenes que estaban allí, eso me reconfortó. De golpe me di cuenta que los jóvenes me conocen, me quieren y que aprecian sinceramente mi trabajo. Ese momento fue muy importante; ellos aplaudían y chiflaban cuando me daban el Premio.

En cuanto al trabajo del Centro *Pablo* te digo que si no existiera, Víctor Casaus tendría que inventarlo. Si no fuera por esa institución no existiría un movimiento de arte digital en Cuba. Estoy seguro.

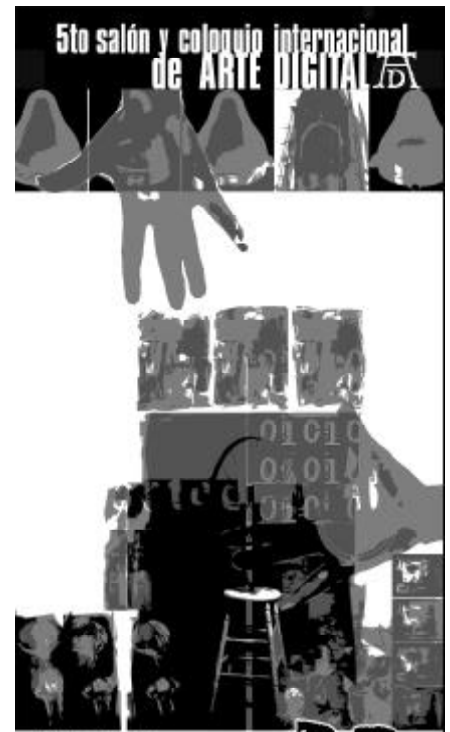


VISÍTENOS



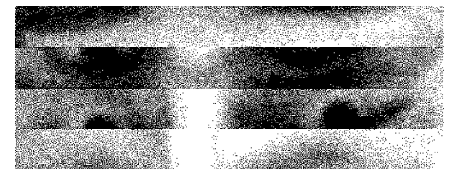
<http://www.artedigitalcuba.cult.cu>

<http://www.artedigital.cubasi.cu>



centro cultural
PABLO DE LA TORRIENTE BRAU
del 16 de junio al 16 de julio del 2003

Yoel Almaguer: Cartel del V Salón de Arte Digital



**CENTRO CULTURAL
PABLO
de la Torriente Brau**

Muralla No. 63, entre Oficios e
Inquisidor, La Habana Vieja,
Ciudad de La Habana, Cuba
Tele-fax: (53-7) 866-6585
y 861-6251

Correo electrónico:
centropablo@cubarte.cult.cu

Visítenos en:

www.centropablo.cult.cu
www.artedigitalcuba.cult.cu
www.aguitarralimpia.cubasi.cu
www.centropablonoticias.cubasi.cu

Escúchenos en:

Programa *En el Centro*
Emisora *Habana Radio* 106.9 FM
Sábados, 5 p.m.

Léanos en:

Boletín electrónico mensual *Memoria*
Distribuido por el Centro *Pablo*
Suscripciones en centropablo@cubarte.cult.cu

Ángel Alonso: Cartel del VI Salón de Arte Digital



Junio - julio 2004

Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau

